

ihalede istekliler tarafından
teklifleri kapsamında sunulan
belgelerin asıl aslına
uygunluğu noterce onaylanmış
örnekler veya başvuru
tarihinden önce idare
tarafından aslı idarece
görölmüşdür şerhi düşölen
suretler olması gerekmekte
iken yabancı istekli
tarafından sunulan ve
yukarıda bahsi geçen
belgelerin orijinal dilinde
düzenlenmiş asıllarına aslına
uygunluğu noterce onaylanmış
örneklerine veya idare
tarafından aslı idarece
görölmüşdür şerhi düşölen

suretlerine teklifleri kapsamında sunmaması

Danışmanlık Hizmet Alımı İhaleleri Uygulama Yönetmeliği'nin "Belgelerin sunuluş şekli" başlıklı 30'uncu maddesinde "(1) Bu Yönetmeliğin uygulanmasında idareler; belgelerin aslını veya aslına uygunluğu noterce onaylanmış örneklerini isterler. Bu kapsamda sunulan fatura örnekleri de asıl olarak kabul edilir. Adaylar veya istekliler, istenen belgelerin aslı yerine ihale ve son başvuru tarihinden önce idare tarafından "aslı idarece görülmüştür" veya bu anlama gelecek şerh düşülen suretlerini başvuruları veya teklifleri kapsamında sunabilirler. Bu yönde yapılacak başvuruların, ihaleden önce idarenin ilgili birim yetkilisi veya bu hususta görevlendirilmiş personeline karşılanması zorunludur.

(2) Noter onaylı belgelerin aslına uygun olduğunu belirten bir şerh taşıması zorunlu olup, sureti veya fotokopisi görülerek onaylanmış olanlar ile "ibraz edilenin aynıdır" veya bu anlama gelecek bir şerh taşıyanlar geçerli kabul edilmez. Ancak, Türkiye Ticaret Sicili Gazetesi Nizamnamesinin 9 uncu maddesinde yer alan hüküm çerçevesinde, Gazete idaresince veya Türkiye Odalar ve Borsalar Birliğine bağlı odalarca "aslının aynıdır" şeklinde onaylanarak verilen Ticaret Sicili Gazetesi suretleri veya bunların noter onaylı suretleri de kabul edilir.

(3) Türkiye Cumhuriyetinin yabancı ülkelerde bulunan temsilcilikleri tarafından düzenlenen belgeler dışında yabancı ülkelerde düzenlenen belgeler ile yabancı ülkelerin Türkiye'deki temsilcilikleri tarafından düzenlenen belgelerin tasdik işlemi aşağıdaki şekilde yapılır:

a) Yabancı Resmi Belgelerin Tasdiki Mecburiyetinin Kaldırılması Sözleşmesine taraf ülkelerde düzenlenen ve bu Sözleşmenin 1 inci maddesi kapsamında bulunan resmi belgeler,

“apostil tasdik şerhi” taşıması kaydıyla Türkiye Cumhuriyeti Konsoloslugu veya Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı tasdik işleminden muaftır. Apostil tasdik işleminden, belgedeki imzanın doğruluğunun, belgeyi imzalayan kişinin hangi sıfatla imzaladığının ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılır. Belgedeki imzanın doğruluğunun, belgeyi imzalayan kişinin hangi sıfatla imzaladığının ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun; düzenlendiği ülkedeki yetkili diğer mercilerce teselsülen tasdik edilmiş olması ve apostil tasdik şerhinin tasdik silsilesindeki bir önceki merciye ilişkin olması halinde de belgenin usulüne uygun olarak sunulduğu kabul edilecektir.

b) Türkiye Cumhuriyeti ile diğer devlet veya devletler arasında, belgelerdeki imza, mühür veya damganın tasdik işlemini düzenleyen hükümler içeren bir anlaşma veya sözleşme bulunduğu takdirde, bu ülkelerde düzenlenen belgelerin tasdik işlemi, bu anlaşma veya sözleşme hükümlerine göre yaptırılabilir.

c) (a) veya (b) bendi kapsamında sunulmayan belgeler ise aşğıdaki yöntemlerden biri ile tasdik edilmelidir:

1) Belge, doğrudan düzenlendiği ülkenin Dışışleri Bakanlığı ya da düzenlendiği ülkedeki yetkili diğer mercilerin tasdikini müteakip o ülkenin Dışışleri Bakanlığı tarafından tasdik edildikten sonra o ülkedeki Türkiye Cumhuriyeti Konsoloslugu tarafından tasdik edilmelidir. Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluginin bulunmadığı ülkelerde ise tasdik işlemi bu ülkeyle ilişkilerden sorumlu Türkiye Cumhuriyeti Konsoloslugu tarafından yapılır. Düzenlendiği ülkedeki yetkili diğer mercilerin tasdiki ile belgenin düzenlendiği ülke Dışışleri Bakanlığı tasdik işleminden; belgedeki bir önceki imzanın doğruluğunun, belgeyi imzalayan kişinin hangi sıfatla imzaladığının ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile

aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılır. Türkiye Cumhuriyeti Konsoloslugu tasdik işleminden ise; imzanın doğruluğunun ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılır.

2) Belge, sırasıyla düzenlendiği ülkenin Türkiye'deki temsilciliği ile Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı tarafından tasdik edilmelidir. Düzenlendiği lkenin Türkiye'deki temsilciliğinin tasdik işleminden; belgedeki bir önceki imzanın doğruluğunun, belgeyi imzalayan kişinin hangi sıfatla imzaladığının ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılır. Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı tasdik işleminden ise; imzanın doğruluğunun ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılır.

) Teselslen yapılan tasdik işlemlerinde teyit edilecek unsurlara ilişkin eksikliklerin veya hataların sonraki merciler tarafından tasdik kapsamında giderilmesi veya düzeltilmesi halinde de belgenin usulüne uygun olarak sunulduğu kabul edilir.

d) Yabancı lkenin Türkiye'deki temsilciliği tarafından düzenlenen belgeler, Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı tarafından tasdik edilmelidir. Bu tasdik işleminden belgedeki imzanın doğruluğunun ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılır.

e) Fahri konsolosluklarca düzenlenen belgelere dayanılarak işlem tesis edilemez.

f) İdare, tasdik işleminden muaf tuttuğu resmi niteliği bulunmayan belgeleri n yeterlik şartnamesinde veya idari şartnamede belirtir.

(4) Başvuru veya teklif kapsamında sunulacak belgelerin tercümeleri ve bu tercümelerin tasdik işlemi aşağıdaki şekilde yapılır:

a) Yerli istekliler ile Türk vatandaşı gerçek kişi ve/veya Türkiye Cumhuriyeti kanunlarına göre kurulmuş tüzel kişi ortağı bulunan iş ortaklıkları veya konsorsiyumlar tarafından sunulan ve yabancı dilde düzenlenen belgelerin tercümelerinin Türkiye'deki yeminli tercümanlar tarafından yapılması ve noter tarafından onaylanması zorunludur. Bu tercümeler Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı tasdik işleminden muaftır.

...

(7) İhaleye katılım ve yeterlik kriterlerine ilişkin sunulan belgelerin veya bu belgelerde yer alan bilgilerin EKAP üzerinden veya kamu kurum ve kuruluşları ile kamu kurumu niteliğindeki meslek kuruluşlarının internet sayfası üzerinden temin edilebilmesi veya bu bilgilerin teyidinin yapılabilmesi durumunda, bu belgeler için belgelerin sunuluş şekline ilişkin şartlar aranmaz.

(8) Aday veya istekliler tarafından, yedinci fıkradaki koşulları taşıyan katılım ve yeterlik kriterlerine ilişkin belgeler ile Elektronik İhale Uygulama Yönetmeliğinin 21 inci maddesinin ikinci fıkrasına uygun olarak alınan geçici teminat mektubu, sunulmayacak belgeler tablosunda gerekli bilgilere yer verilmesi şartıyla başvuru veya teklif zarfında sunulmaz. Bu durumda, katılım ve yeterlik kriterleri ile geçici teminat mektubuna ilişkin değerlendirme, sunulmayacak belgeler tablosunda yer verilen bilgiler kullanılmak suretiyle EKAP veya kamu kurum ve kuruluşları ile kamu kurumu niteliğindeki

meslek kuruluşlarının internet sayfası üzerinden ulaşılan bilgi ve belgeler esas alınarak yapılır. Sunulmayacak belgeler tablosunun kısmi teklife açık ihalelerde her bir kısım için, ortak girişimlerin katıldığı ihalelerde ise her bir ortak tarafından ayrı ayrı doldurulması gerekmektedir.

(9) Aday ve istekliler yeterliğini sertifikalar ile tevsik edebilir. Sertifikaların ihalelerde kullanım esasları Kurumca belirlenir. Yeterlik sertifikası üzerinden yeterlik tespiti yapılan ihalelerde isteklilerin yeterlik sertifika numarasını belirtmesi ve yeterlik sertifikasının ihale tarihi itibarıyla geçerli olması zorunludur. İhale dokümanında fiyat dışı unsurlar dahil, teklifle birlikte sunulması istenen katılım belgeleri ve yeterlik kriterlerinden, yeterlik sertifikası üzerinden değerlendirme yapılamayan her belge veya kriter için istenen belge ve bilgilerin ihalenin yöntemine uygun olarak beyan edilmesi veya sunulması gerekmektedir.” hükmü,

İdari Şartname'nin “İhale konusu işe ilişkin bilgiler” başlıklı 2'nci maddesinde “2.1.İhale konusu danışmanlık hizmetinin;

a)Adı: Kaynarca-Pendik-Tuzla Metrosu İnşaat ve Elektromekanik Kontrollük, Danışmanlık ve Mühendislik Hizmetleri İşi

b) Varsa kodu: PY201691001

c) Miktarı (fiziki)ve türü:

8 adet İstasyona sahip yaklaşık 12 km uzunluğunda raylı toplu taşıma sisteminin inşaat ve elektromekanik sistem yapım işlerine ait proje, yapım kontrollüğü ve danışmanlık işlerinin yapılması işidir.

Ayrıntılı bilgi idari şartnamenin ekinde yer almaktadır.

ç) Yapılacağı yer: İstanbul Anadolu Yakası” düzenlemesi,

Anılan Şartname'nin "İhaleye ilişkin bilgiler" başlıklı 3'üncü maddesinde "3.1.

a) İhale kayıt numarası: 2020/251195

b) İhale usulü: Belli istekliler arasında ihale

c) Tekliflerin sunulacağı adres: İstanbul Büyükşehir Belediyesi Bakırköy Ek Hizmet Binası İhale İşleri Müdürlüğü Zarf Teslim Bürosu Osmaniye Mahallesi Çobançeşme Koşuyolu Bulvarı No:5 Bakırköy-İstanbul

ç) İhalenin yapılacağı adres: İstanbul Büyükşehir Belediyesi Bakırköy Ek Hizmet Binası İhale İşleri Müdürlüğü İhale Salonu Osmaniye Mahallesi Çobançeşme Koşuyolu Bulvarı No:5 Bakırköy-İstanbul

d) İhale komisyonunun toplantı yeri: İstanbul Büyükşehir Belediyesi Bakırköy Ek Hizmet Binası İhale İşleri Müdürlüğü İhale Salonu Osmaniye Mahallesi Çobançeşme Koşuyolu Bulvarı No:5 Bakırköy-İstanbul..." düzenlemesi,

Aynı Şartname'nin "İhaleye girebilmek için gereken belgeler" başlıklı 6'ncı maddesinde "6.1. Ön yeterlik değerlendirmesi sonucunda 4734 sayılı Kamu İhale Kanunu'nun 49 uncu maddesine göre oluşturulan kısa listeye alınarak ihaleye davet mektubu gönderilmek suretiyle teklif vermeleri istenen adayların ihaleye girebilmeleri için aşağıdaki belgeleri teklifleri kapsamında sunmaları gerekir:

a) Bu şartname ekinde yer alan standart forma uygun teklif mektubu.

b) Mevzuatı gereği kayıtlı olduğu Ticaret ve/veya Sanayi Odası veya ilgili Meslek Odası Belgesi.

1) Gerçek kişi olması halinde, kayıtlı olduğu ilgili meslek odasından ya da ticaret ve/veya sanayi odasından, ilk ilan tarihinin ya da ihale veya son başvuru tarihinin içinde bulunduğu yılda alınmış, odaya kayıtlı olduğunu gösterir belge.

2) Tüzel kişi olması halinde, ilgili mevzuatı gereği kayıtlı olduğu ticaret ve/veya sanayi odasından, ilk ilan tarihinin ya da ihale veya son başvuru tarihinin içinde bulunduğu yılda alınmış, tüzel kişiliğın odaya kayıtlı olduğunu gösterir belge.

c) Yeterlik başvurusu yapmaya yetkili olduğunu gösteren imza beyannamesi veya imza sirküleri;

1) Gerçek kişi olması halinde, noter tasdikli imza beyannamesi.

2) Tüzel kişi olması halinde, ilgisine göre tüzel kişiliğın ortakları, üyeleri veya kurucuları ile tüzel kişiliğın yönetimindeki görevlileri belirten son durumu gösterir, Ticaret Sicil Gazetesi, bu bilgilerin tamamının bir Ticaret Sicil Gazetesinde bulunmaması halinde, bu bilgilerin tümünü göstermek üzere ilgili Ticaret Sicil Gazeteleri veya bu hususları gösteren belgeler ile tüzel kişiliğın noter tasdikli imza sirkülerinin.

ç) Bu Şartnamede istenilmişse, bu Şartnamede belirlenen geçici teminata ilişkin standart forma uygun geçici teminat mektubu veya geçici teminat mektupları dışındaki teminatların Saymanlık ya da Muhasebe Müdürlüklerine yatırıldığını gösteren makbuzlar.

d) Vekaleten ön yeterliliğe katılma halinde; vekil adına düzenlenmiş, ön yeterliğe başvurmaya ilişkin noter onaylı vekaletname ile vekilin noter tasdikli imza beyannamesinin sunulması zorunludur.

e) İsteklinin ortak girişim olması halinde, bu Şartname ekinde

yer alan standart forma uygun iş ortaklığı beyannamesi.

f) Bu bent boş bırakılmıştır,

g) Tüzel kişi tarafından iş deneyimini göstermek üzere sunulan belgenin, tüzel kişiliğin yarısından fazla hissesine sahip ve Kanuna göre yapılacak ihalelere ilişkin sözleşmelerin yürütülmesi konusunda temsile ve yönetime yetkili olan ortağına ait olması halinde, ticaret ve sanayi odası/ticaret odası bünyesinde bulunan ticaret sicili müdürlükleri veya yeminli mali müşavir ya da serbest muhasebeci mali müşavir tarafından ilk ilan tarihinden sonra düzenlenen ve düzenlendiği tarihten geriye doğru son bir yıldır kesintisiz olarak bu şartların korunduğunu gösteren, standart forma uygun belge,

ğ) Bu bent boş bırakılmıştır.

h) İsteklinin teklifi kapsamında sunması gerektiği teknik şartnamede belirtilen belgeler.

i) Kanun kapsamındaki idarelere taahhüt edilenler dışında yurt dışında gerçekleştirilen işlerden elde edilen iş deneyiminin 13/1/2011 tarih ve 6102 sayılı Türk Ticaret Kanununun 195 inci maddesinin ikinci fıkrası gereğince pay çoğunluğuna dayanarak kurulan şirketler topluluğu ilişkisi içinde kullanılması halinde bu hukuki ilişkiyi ve bu ilişkinin süresini tevsik eden belge

6.2. İhaleye iş ortaklığı olarak teklif verilmesi halinde;

6.2.1. İş ortaklığının her bir ortağı tarafından 6.1. maddesinin (b) ve (c) bentlerinde yer alan belgelerin ayrı ayrı sunulması zorunludur. İş ortaklığının tüzel kişi ortağı tarafından, iş deneyimini göstermek üzere sunulan belgenin tüzel kişiliğin yarısından fazla hissesine sahip ve Kanuna göre yapılacak ihalelere ilişkin sözleşmelerin yürütülmesi konusunda temsile ve yönetime yetkili olan ortağına ait olması halinde, bu ortak (g) bendindeki belgeyi de sunmak zorundadır.

Kanun kapsamındaki idarelere taahhüt edilenler dışında yurt dışında gerçekleştirilen işlerden elde edilen iş deneyiminin şirketler topluluğu ilişkisi içinde kullanılması halinde, bu belgeyi kullanan ortağın 6.1 inci maddenin (i) bendindeki belgeyi de sunması zorunludur.

...

6.4. Teknik tekliflerin değerlendirilebilmesi için ekte verilen Teknik Teklif Formları'na uygun olarak hazırlanarak verilmesi gereken belgeler:

6.4.1. İstekliler, ihale konusu iş veya benzer işlere ilişkin özel hizmet deneyimlerini göstermek üzere; danışmanlık hizmetleri kapsamında kusursuz olarak gerçekleştirilen ihale konusu iş ve benzeri işlerini tevsik amacıyla iş deneyimini gösteren belgelerini, teknik teklifleri içerisinde yer alan "Teknik Teklif Formları"na ekleyeceklerdir. Ortak girişimlerde, ortak girişimi oluşturan ortaklar bu formları ayrı ayrı vereceklerdir.

6.4.2. İstekliler, ihale konusu iş için önerdikleri çalışma planı ve yöntem (Metodoloji) ile proje yönetim ve organizasyon yapısını açıklayan bir raporu teknik teklifleri içersinde vereceklerdir.

6.4.3. İsteklilerin işin yönetim ve organizasyonu için önerdikleri "Organizasyon Planı" ve teknik personele ait zaman çizelgesi ile çalışma planlarını gösterir "İş Programı"nı teknik tekliflerinde vermeleri gerekmektedir.

6.4.4. İstekliler, ihale konusu iş için önerdikleri yönetici kadrosu ve teknik personeli, bunların görevlerini, deneyim ve çalışma sürelerini teknik teklifleri içersinde "Teknik Teklif Formları'nda" bildireceklerdir. Bu bildirime, önerilen personelin özgeçmişleri, diploma veya mezuniyet belgeleri, genel ve mesleki deneyim sürelerini ve isteklinin bünyesinde çalışmakta olduğunu gösterir belgeler eklenir. Ancak, istekliler taahhüt ederek temin edecekleri personeli "teknik

personel bilgileri özet tablosunda” belirterek, özgeçmişlerini sunacaklardır. Bu personel için isteklinin bünyesinde çalışmakta olduğunu gösterir belgelerin sunulmasına gerek bulunmamaktadır. Söz konusu personelin isteklinin bünyesinde çalışması ya da taahhüt edilerek temin edilmesi durumu teknik tekliflerin puanlanması aşamasında dikkate alınacaktır.

6.5 Belgelerin sunuluş şekli

6.5.1. İstekliler, yukarıda sayılan belgelerin aslını veya aslına uygunluğu noterce onaylanmış örneklerini vermek zorundadır. Ancak Türkiye Ticaret Sicili Gazetesi Nizamnamesi’nin 9 uncu maddesinde yer alan hüküm çerçevesinde; Gazete İdaresince veya Türkiye Odalar ve Borsalar Birliğine bağlı odalarca “aslının aynıdır” şeklinde onaylanarak isteklilere verilen Ticaret Sicili Gazetesi suretleri ile bunların noter onaylı suretleri de kabul edilecektir.

6.5.1.1. İhaleye katılım ve yeterlik kriterlerine ilişkin sunulan belgelerin veya bu belgelerde yer alan bilgilerin, EKAP üzerinden veya kamu kurum ve kuruluşları ile kamu kurumu niteliğindeki meslek kuruluşlarının internet sayfası üzerinden temin edilebilmesi veya bu bilgilerin teyidinin yapılabilmesi durumunda, bu belgeler için belgelerin sunuluş şekline ilişkin şartlar aranmaz.

6.5.1.2. İstekliler tarafından, 6.5.1.1. maddesindeki koşulları taşıyan katılım ve yeterlik kriterlerine ilişkin belgeler ile Elektronik İhale Uygulama Yönetmeliğinin 21 inci maddesinin ikinci fıkrasına uygun olarak alınan geçici teminat mektubu, sunulmayacak belgeler tablosunda gerekli bilgilere yer verilmesi şartıyla teklif zarfında sunulmaz. Bu durumda, katılım ve yeterlik kriterleri ile geçici teminat mektubuna ilişkin değerlendirme, sunulmayacak belgeler tablosunda yer verilen bilgiler kullanılmak suretiyle EKAP veya kamu kurum ve kuruluşları ile kamu kurumu niteliğindeki meslek kuruluşlarının internet sayfası üzerinden ulaşılan bilgi ve belgeler esas alınarak yapılır. Sunulmayacak belgeler

tablosunun kısmi teklife açık ihalelerde her bir kısım için, ortak girişimlerin katıldığı ihalelerde ise her bir ortak tarafından ayrı ayrı doldurulması gerekmektedir.

6.5.2. Noter onaylı belgelerin aslına uygun olduğunu belirten bir şerh taşıması zorunlu olup, sureti veya fotokopisi görülerek onaylanmış olanlar ile “ibraz edilenin aynıdır” veya bu anlama gelecek bir şerh taşıyanlar geçerli kabul edilmeyecektir.

6.5.3. İstekliler istenen belgelerin aslı yerine ihaleden önce İdarenin yetkili personeli tarafından “aslı İdarece görülmüştür” veya bu anlama gelecek şekilde şerh düşülen ve aslı iade edilen belgelerin suretleri de sunulabilir.

6.5.4. Türkiye Cumhuriyetinin yabancı ülkelerde bulunan temsilcilikleri tarafından düzenlenen belgeler dışında yabancı ülkelerde düzenlenen belgeler ile yabancı ülkelerin Türkiye’deki temsilcilikleri tarafından düzenlenen belgelerin tasdik işlemi:

6.5.4.1. Yabancı Resmi Belgelerin Tasdiki Mecburiyetinin Kaldırılması Sözleşmesine taraf ülkelerde düzenlenen ve bu Sözleşmenin 1 inci maddesi kapsamında bulunan resmi belgeler, “apostil tasdik şerhi” taşıması kaydıyla Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğu veya Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı tasdik işleminden muaftır. Apostil tasdik işleminden, belgedeki imzanın doğruluğunun, belgeyi imzalayan kişinin hangi sıfatla imzaladığının ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılr. Belgedeki imzanın doğruluğunun, belgeyi imzalayan kişinin hangi sıfatla imzaladığının ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun; düzenlendiği ülkedeki yetkili diğer mercilerce teselsülen tasdik edilmiş olması ve apostil tasdik şerhinin tasdik silsilesindeki bir önceki merciye ilişkin olması halinde de belgenin usulüne uygun olarak sunulduğu kabul edilecektir.

6.5.4.2. Türkiye Cumhuriyeti ile diğ er devlet veya devletler arasında, belgelerdeki imza, m  h ur veya damganın tasdik işlemini düzenleyen hükümler içeren bir anlaşma veya sözleşme bulunduğ u takdirde, bu ülkelerde düzenlenen belgelerin tasdik işlemi, bu anlaşma veya sözleşme hükümlerine göre yaptırılabilir.

6.5.4.3. 6.5.4.1 veya 6.5.4.2 nci madde kapsamında sunulmayan belgeler ise aşağıdaki yöntemlerden biri ile tasdik edilmelidir:

1) Belge, doğ rudan d  zenlendiğ i ülkenin Dışışleri Bakanlığ ı ya da d  zenlendiğ i ülkedeki yetkili diğ er mercilerin tasdikini müteakip o ülkenin Dışışleri Bakanlığ ı tarafından tasdik edildikten sonra o ülkedeki Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğ u tarafından tasdik edilmelidir. Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğ unun bulunmadığ ı ülkelerde ise tasdik işlemi bu ülkeyle ili  şkilerden sorumlu Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğ u tarafından yapılır. D  zenlendiğ i ülkedeki yetkili diğ er mercilerin tasdiki ile belgenin d  zenlendiğ i   lke Dışışleri Bakanlığ ı tasdik işleminde; belgedeki bir önceki imzanın doğ ruluğ unun, belgeyi imzalayan ki  şinin hangi sıfatla imzaladığ ının ve varsa üzerindeki m  h ur veya damganın aslı ile aynı olduğ unun teyidi işlemi anla  şılır. Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğ u tasdik işleminde ise; imzanın doğ ruluğ unun ve varsa üzerindeki m  h ur veya damganın aslı ile aynı olduğ unun teyidi işlemi anla  şılır.

2) Belge, sırasıyla d  zenlendiğ i ülkenin Türkiye'deki temsilciliğ i ile Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığ ı tarafından tasdik edilmelidir. D  zenlendiğ i   lkenin Türkiye'deki temsilciliğ inin tasdik işleminde; belgedeki imzanın doğ ruluğ unun, belgeyi imzalayan ki  şinin hangi sıfatla imzaladığ ının ve varsa üzerindeki m  h ur veya damganın aslı ile aynı olduğ unun teyidi işlemi anla  şılır. Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığ ı tasdik işleminde ise; imzanın doğ ruluğ unun ve varsa üzerindeki m  h ur veya damganın aslı ile aynı olduğ unun teyidi işlemi anla  şılır.

6.5.4.4. Teselsülen yapılan tasdik işlemlerinde teyit edilecek unsurlara ilişkin eksikliklerin veya hataların sonraki merciler tarafından tasdik kapsamında giderilmesi veya düzeltilmesi halinde de belgenin usulüne uygun olarak sunulduğu kabul edilir.

6.5.4.5. Yabancı ülkenin Türkiye'deki temsilciliği tarafından düzenlenen belgeler, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı tarafından tasdik edilmelidir. Bu tasdik işleminden belgedeki imzanın doğruluğunun ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılır.

6.5.4.6. Fahri konsolosluklarca düzenlenen belgelere dayanılarak işlem tesis edilmez.

6.5.4.7. Tasdik işleminden muaf tutulan resmi niteliği bulunmayan belgeler:

6.5.4.7.1. Teklif mektubu, yönetici ve teknik personele ait özgeçmiş formları, İşin Gerçekleştirilmesi ile Organizasyon Yapısı, Metodoloji ve İş Planının Anlatımı Formu, Personel Durumu, Pozisyonlar ve Görev Tanımları, Teknik Personele Ait Zaman Çizelgesi, Çalışma Planı ve bu belgelerin tercümeleri tasdik işleminden muaftır.

6.5.5. Teklif kapsamında sunulan ve yabancı dilde düzenlenen belgelerin tercümelerinin yapılması ve bu tercümelerin tasdik işlemi:

6.5.5.1. Yerli istekliler tarafından sunulan ve yabancı dilde düzenlenen belgelerin tercümelerinin ve bu tercümelerin tasdik işlemi, aşağıdaki şekilde yapılır:

6.5.5.1.1. Yerli istekliler ile Türk vatandaşı gerçek kişi ve/veya Türkiye Cumhuriyeti kanunlarına göre kurulmuş tüzel kişi ortağı bulunan iş ortaklıkları veya konsorsiyumlar tarafından sunulan ve yabancı dilde düzenlenen belgelerin tercümelerinin, Türkiye'deki yeminli tercümanlar tarafından yapılması ve noter tarafından onaylanması zorunludur. Bu

tercümeler Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı tasdik işleminden muaftır...” düzenlemesi yer almaktadır.

İhale işlem dosyası incelendiğinde, ihale konusu işin adının “Kaynarca-Pendik-Tuzla Metrosu İnşaat ve Elektromekanik Kontrollük, Danışmanlık ve Mühendislik Hizmetleri İşı” olduğu, 24.09.2020 tarihinde ön yeterlik değerdendirme yapılan ihalede 18 adet ihale dokümanı indirildiği, 10 istekli tarafından ihaleye teklif sunulduğu, ihale komisyonunca gerçekteştirilen değerdendirmeler neticesinde ön yeterlik başvurusunda bulunan isteklilerin başvurularının yeterli olduğuna karar verildiği, 26.11.2020 tarihinde ihale komisyonunca teknik tekliflerin değerdendirilmesine geçildiği, istekliler tarafından sunulan teknik ve mali tekliflerin değerdendirilmesi neticesinde Tekfen Mühendislik Anonim Şirketi – Geoconsult Zt Gmbh Ortak Girişiminin ihalede ekonomik açıdan en avantajlı teklif sahibi olarak, 58Yapı İnşaat Anonim Şirketi – Tümaş Türk Mühendislik Müşavirlik ve Müteahhitlik A.Ş. Ortak Girişiminin ise ekonomik açıdan en avantajlı ikinci teklif sahibi olarak belirlendiği anlaşılmıştır.

Danışmanlık Hizmet Alımı İhaleleri Uygulama Yönetmeliği’nin 30’uncu maddesinde, bu Yönetmeliğin uygulanmasında idarelerin; belgelerin aslını veya aslına uygunluğu noterce onaylanmış örneklerini isteyecekleri, isteklilerin, istenen belgelerin aslı yerine ihale ve son başvuru tarihinden önce idare tarafından “aslı idarece görülmüştür” veya bu anlama gelecek şerh düşülen suretlerini başvuruları veya teklifleri kapsamında sunabilecekleri,

Yabancı Resmi Belgelerin Tasdiki Mecburiyetinin Kaldırılması Sözleşmesine taraf ülkelerde düzenlenen ve bu Sözleşmenin

1'inci maddesi kapsamında bulunan resmi belgelerin, "apostil tasdik şerhi" taşıması kaydıyla Türkiye Cumhuriyeti Konsoloslugu veya Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı tasdik işleminden muaf oldukları,

Yerli istekliler ile Türk vatandaşı gerçek kişi ve/veya Türkiye Cumhuriyeti kanunlarına göre kurulmuş tüzel kişi ortağı bulunan iş ortaklıkları veya konsorsiyumlar tarafından sunulan ve yabancı dilde düzenlenen belgelerin tercümelerinin Türkiye'deki yeminli tercümanlar tarafından yapılması ve noter tarafından onaylanmasının zorunlu olduğu, bu tercümelerin Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı tasdik işleminden muaf olduğu hüküm altına alınmıştır.

Başvuru sahibinin iddialarının esasının incelenebilmesi için Tekfen Mühendislik Anonim Şirketi – Geoconsult Zt Gmbh Ortak Girişimi tarafından ihaleye teknik teklifleri kapsamında sunulan belgelerin asılları 23.03.2021 tarihli ve E.2021/5352 sayılı Kurum yazısı ile idareden talep edilmiş olup, talep edilen belgeler 12.04.2021 tarih ve 67340 sayı ile Kurum kayıtlarına alınmıştır.

Tekfen Mühendislik Anonim Şirketi – Geoconsult Zt Gmbh Ortak Girişiminin pilot ortağı Geoconsult Zt Gmbh tarafından teknik teklifleri kapsamında, İdari Şartname'nin 6'ncı maddesinde düzenlenen kriterlerin sağlanmasına yönelik olarak sunulan belgeler incelendiğinde,

– 04.09.2020 tarihli ve FN 47056 sayılı "Avusturya Cumhuriyeti Ticaret Sicil"i başlıklı yabancı ülkede düzenlenen belgenin

tercümesinin ve tercümenin dayanağı müstenidatının sunulduğu, söz konusu belgenin Almancadan Türkçeye çevirisinin yeminli tercüman "E*** İ***" tarafından gerçekleştirildiği ve gerçekleştirilen tercümeyle ilişkin olarak "Tercüme edilmek üzere bana verilen Almanca dilindeki asıl belgeyi Türkçe diline tam ve doğru olarak çevirdiğimi kontrol ettiğimi beyan ederim." şerhine yer verildiği, yine belge üzerinde T.C. Beşiktaş 6. Noterliğince gerçekleştirilen tercüme işleminin tasdikine yönelik "Bu tercümenin, noterliğimizin yeminli tercümanı E*** İ*** tarafından Almancadan Türkçeye tercüme edildiğini onaylarım" şerhine yer verildiği ve tercüme belge ile eki müstenidatına 34856 yevmiye numarası verilerek onaylandığı görülmüş olup Geoconsult Zt Gmbh tarafından sunulan 04.09.2020 tarihli ve FN 47056 sayılı belgenin orijinal dilinde düzenlenmiş aslına, aslına uygunluğu noterce onaylanmış örneğine veya idare tarafından "aslı idarece görülmüştür" şerhi düşülen suretine teklifleri kapsamında yer verilmediği tespit edilmiştir.

– 16.12.2015 tarihinde T.C. Beşiktaş 11. Noterliği tarafından Johann Brandl adına düzenlenmiş imza beyannamesinin sunulduğu, belgenin üzerinde T.C. Beşiktaş 6. Noterliğine ait 25.11.2020 tarihli ve 34810 yevmiye numaralı aslı gibidir tasdikinin yer aldığı görülmüştür.

– 30.04.2014 tarih ve Ircon/1014/J&K/14/19/6596 sayı ile Ircon International Ltd. tarafından yabancı dilde düzenlenen iş bitirme belgesinin tercümesinin ve tercümenin dayanağı müstenidatının sunulduğu, söz konusu belgenin İngilizceden Türkçeye çevirisinin yeminli tercüman "S*** A***" tarafından gerçekleştirildiği ve gerçekleştirilen tercümeyle ilişkin olarak "iş bu tercüme aslına uygun olarak tarafımdan yapılmıştır. " şerhine yer verildiği, yine belge üzerinde T.C. Beşiktaş 11. Noterliğince gerçekleştirilen tercüme işleminin

tasdikine yönelik “iş bu İngilizceden Türkçeye yapılan çeviri kar tercüme bürosu mensubu ve noterliğimiz yeminli tercümanlarından S*** A*** tarafından yapılmıştır. ” şerhine yer verildiği ve tercüme belge ile eki müstenidatına 34808 yevmiye numarası verilerek T.C. Beşiktaş 6. Noterliğince aslına uygunluğunun tasdik edildiği görülmüş olup Geoconsult Zt Gmbh tarafından sunulan 30.04.2014 tarih ve Ircon/1014/J&K/14/19/6596 sayılı iş bitirme belgesinin orijinal dilinde düzenlenmiş aslına, aslına uygunluğu noterce onaylanmış örneğine veya idare tarafından “aslı idarece görülmüştür” şerhi düşülen suretine teklifleri kapsamında yer verilmediği tespit edilmiştir.

– 24.04.2014 tarih ve 1(8)GM(LTP)/NHA/14/126 sayı ile Pakistan Ulusak Karayolu Kurumu tarafından yabancı dilde düzenlenen iş bitirme belgesinin tercümesinin ve tercümenin dayanağı müstenidatının sunulduğu, söz konusu belgenin İngilizceden Türkçeye çevirisinin yeminli tercüman “S*** A***” tarafından gerçekleştirildiği ve gerçekleştirilen tercümeyle ilişkin olarak “iş bu tercüme aslına uygun olarak tarafımdan yapılmıştır. ” şerhine yer verildiği, yine belge üzerinde T.C. Beşiktaş 11. Noterliğince gerçekleştirilen tercüme işleminin tasdikine yönelik “iş bu İngilizceden Türkçeye yapılan çeviri kar tercüme bürosu mensubu ve noterliğimiz yeminli tercümanlarından S*** A*** tarafından yapılmıştır. ” şerhine yer verildiği ve tercüme belge ile eki müstenidatına 34809 yevmiye numarası verilerek T.C. Beşiktaş 6. Noterliğince aslına uygunluğunun tasdik edildiği görülmüş olup Geoconsult Zt Gmbh tarafından sunulan 24.04.2014 tarih ve 1(8)GM(LTP)/NHA/14/126 sayılı iş bitirme belgesinin orijinal dilinde düzenlenmiş aslına, aslına uygunluğu noterce onaylanmış örneğine veya idare tarafından “aslı idarece görülmüştür” şerhi düşülen suretine teklifleri kapsamında yer verilmediği tespit edilmiştir.

– “Teknik Personel Bilgileri Özet Tablosu” başlıklı standart formun sunulduğu, bahsi geçen belge incelendiğinde,

No	Adı Soyadı	Unvanı	Diploma tarih ve numarası	Firmada çalışma süresi	Ortak/Ücretli /Taahhüt	Önerilen pozisyon	Toplam deneyim (yıl)	Özel deneyim (yıl)
1	Johann Brandl	Dr. Maden Mühendisi	966-8335104-12/1990 12/1995	24	ücretli	Proje Müdürü	30	24

Belge üzerinde yukarıda yer verilen bilgilerin yer aldığı, Geoconsult Zt Gmbh tarafından Johann Brandl’ın teknik personel olarak önerildiği ve anılan kişiye ilişkin olarak düzenlenmiş diplomanın teknik teklifleri kapsamında sunulduğu görülmüştür.

– 14.12.1990 tarih ve 966-8335104 seri-kayıt numara ile Leoben Maden Üniversitesi tarafından yabancı dilde düzenlenen diplomanın tercümesinin ve tercümenin dayanağı müstenidatının sunulduğu, söz konusu belgenin Almancadan Türkçeye çevirisinin yeminli tercüman “E*** İ***” tarafından gerçekleştirildiği ve gerçekleştirilen tercümeyle ilişkin olarak “Tercüme edilmek üzere bana verilen Almanca dilindeki asıl belgeyi Türkçe diline tam ve doğru olarak çevirdiğimi kontrol ettiğimi beyan ederim.” şerhine yer verildiği, yine belge üzerinde T.C. Beşiktaş 6. Noterliğince gerçekleştirilen tercüme işleminin tasdikine yönelik “Bu tercümenin, noterliğimizin yeminli tercümanı E*** İ*** tarafından Almancadan Türkçeye tercüme edildiğini onaylarım” şerhine yer verildiği ve tercüme belge ile eki müstenidatına 34854 yevmiye numarası verilerek onaylandığı görülmüş olup Geoconsult Zt Gmbh tarafından sunulan 14.12.1990 tarih ve 966-8335104 seri-kayıt numaralı diplomanın orijinal dilinde düzenlenmiş aslına, aslına uygunluğu noterce onaylanmış örneğine veya idare tarafından “aslı idarece görülmüştür” şerhi düşülen suretine teklifleri kapsamında yer verilmediği tespit edilmiştir.

– 09.10.2020 tarihinde Geoconsult Zt Gmbh sorumlu müdürü Gernort Jedlitschka tarafından düzenlenen vekaletnamenin tercümesinin ve tercümenin dayanağı müstenidatının sunulduğu, söz konusu belgenin İngilizceden Türkçeye evirisinin yeminli tercüman “C*** S***” tarafından gerçekleştirildiği ve gerçekleştirilen tercümeye ilişkin olarak “Tercüme edilmek üzere bana verilen İngilizce dilindeki asıl belgeyi Türkçe diline tam ve doğru olarak çevirdiğimi kontrol ettiğimi beyan ederim.” şerhine yer verildiği, yine belge üzerinde T.C. Beşiktaş 6. Noterliğince gerçekleştirilen tercüme işleminin tasdikine yönelik “Bu tercümenin, noterliğimizin yeminli tercümanı C*** S*** tarafından İngilizceden Türkçeye tercüme edildiğini onaylarım” şerhine yer verildiği ve tercüme belge ile eki müstenidatına 34858 yevmiye numarası verilerek onaylandığı görülmüş olup Geoconsult Zt Gmbh tarafından sunulan vekaletnamenin orijinal dilinde düzenlenmiş aslına, aslına uygunluğu noterce onaylanmış örneğine veya idare tarafından “aslı idarece görülmüştür” şerhi dşlen suretine teklifleri kapsamında yer verilmediği tespit edilmiştir.

Ayrıca Avusturya Başkonsolosluğu Ticaret Ofisi tarafından düzenlenmiş olan 26.11.2020 tarihli belge incelendiğinde, belgede “Avusturya mevzuatına göre ücretli çalışan personelin meslek odasına ye olması gerekmediğinden ve dolayısıyla oda ye kayıt belgesi bulunmadığından, oda ye kayıt belgesi sunulamamaktadır...” bilgilerine yer verildiği dikkate alındığında anılan istekli tarafından teklifi kapsamında oda kayıt belgesinin sunulamayacağı tespit edilmiştir.

Diğer yandan başvuru sahibince teknik personele ait kalite yönetim sistemi ile ilgili sertifikaların mevzuata uygun

olarak sunulmadığı iddia konusu ediliyor olsa da, İdari Şartname düzenlemelerinde, isteklilerin itirazın şikayete konu belgeleri teklifleri kapsamında sunma zorunluluğu bulunmadığı tespit edilmiştir.

Danışmanlık Hizmet Alımı İhaleleri Uygulama Yönetmeliği'nin 30'uncu maddesi hükümleri uyarınca, istekliler tarafından teklifleri kapsamında sunulan belgelerin asıl, aslına uygunluğu noterce onaylanmış örnekler veya başvuru tarihinden önce idare tarafından "aslı idarece görülmüştür" şerhi düşülen suretler olması gerekmekte iken, Geoconsult Zt Gmbh tarafından sunulan ve yukarıda bahsi geçen belgelerin orijinal dilinde düzenlenmiş asıllarına, aslına uygunluğu noterce onaylanmış örneklerine veya idare tarafından "aslı idarece görülmüştür" şerhi düşülen suretlerine teklifleri kapsamında yer verilmediği görülmüş olup başvuru sahibinin iddialarının yerinde olduğu sonucuna ulaşılmaktadır.

Toplantı No	: 2021/017
Gündem No	: 15
Karar Tarihi	: 28.04.2021
Karar No	: 2021/UH.II-886